



从多年前有关人士积极呼吁“传承上海话”，到如今沪语文艺层出不穷，有了巨大的文化影响力，**这中间所走过的道路，正体现了一种“文化自信”的回归。**



上海话剧艺术中心推出了上海话版本的《长恨歌》。

不一样的《长恨歌》

上个月，上海话剧艺术中心推出了上海话版本的《长恨歌》，这部根据王安忆同名小说改编的经典话剧已经长演不衰 20 年，但今年却第一次有了全新的上海话版本。往年，《长恨歌》只要上演，一般都不担心票房。但让所有人没想到的是，这一次沪语版的市场反响比之前普通话版更为热烈。首场演出结束后，所有戏票就销售一空。很多看过普通话版的观众，又一次走进剧场，看完后感叹，“上海话演出的感觉完全不一样了”。

同样感觉到“不一样”的还有原著小说作者、著名作家王安忆。“再看还是很兴奋，台词用沪语说显得自然，让人舒服。”上海话版《长恨歌》首演那天，原著作者王安忆坐在台下，她细心地观察到演员们在台上的用词，“很地道，我想一定是有高手在指导”。这位“高手”便是滑稽戏名家钱程，在正式建组前的剧本朗读会上，他就提出要求，希望在上世纪 40 年代的场次中，演员们能够多使用一些上海话的尖团音，因为那个年代的人比较讲究吐字发音。随着剧情发展，到上世纪 80 年代，

发音可以稍微松一些。

经过 20 年岁月的沉淀，《长恨歌》依然焕发着它的艺术生命力。全新剧本、全新舞台呈现、全新演员阵容，用上海话演绎上海的故事。煤球炉、缝纫机、热水瓶、胡桃木家具……大大小小的道具年代感十足，那些上世纪四五十年代到 80 年代上海人的服饰特色，仿佛一张张熟悉的老照片，几代人都能从中看到一些记忆的片段。《长恨歌》的舞台充盈着上海那个年代的生活气息，从小在石库门长大的舞美设计师徐肖寰打造了舞台上波浪形的屋顶，用多媒体投射出老虎窗，沪语更是为这三个半小时的“戏剧场”增添了氛围感。

导演周小倩从 20 年前就伴随舞台剧《长恨歌》一路走来，当第一次在排练厅听到演员用上海话对戏，她忍不住惊讶，“语言一变，完全不一样了，我像重新接触了一个戏”。语言对于舞台艺术的重要性则不言而喻。正如周小倩自己所说的那样：“对于话剧而言，语言是第一位的。而用上海话演出，更贴近小说《长恨歌》原有的人物和原有的大环境了。沪语版《长恨歌》弥补了普通话版本不满足的地方，对观众来说更亲切。”周小倩发现，

沪语版《长恨歌》对观众来说更亲切。

